



Contents 目錄

- 1 CAD's unwavering efforts in upkeeping cyber security
民航處致力維護網絡安全
- 3 Implementation of Wake Turbulence Group and Approach Spacing Management System at Hong Kong International Airport wins global air traffic management award
香港國際機場的尾流紊流組別和進場間距管理系統榮獲全球航空交通管理獎
- 5 DGCA attends GBA Civil Aviation Youth Exchange Program Launching Ceremony in Guangzhou
民航處處長到廣州出席「粵港澳大灣區民航青年交流項目」啟動儀式
- 7 CAD conducts second phase of trial flight inspection by SUA to enhance efficiency
民航處利用小型無人機進行第二階段飛行校驗測試以提高效率
- 9 CAD Staff Club News
民航處職員康樂會快訊
- 11 Department activities
部門活動花絮
- 13 CAD newsmakers
同事動向

CAD Link is published by the Civil Aviation Department of the Hong Kong Special Administrative Region Government
《民航處通訊》由香港特別行政區政府民航處出版

For enquiry, please contact the Public Relations Office of CAD:
如欲查詢，請聯絡民航處公共關係組：

Civil Aviation Department Headquarters,
1 Tung Fai Road, Hong Kong International Airport,
Lantau, Hong Kong
香港大嶼山香港國際機場東輝路1號民航處總部辦公大樓

Email 電郵: enquiry@cad.gov.hk
Tel 電話: (852) 2910 6352
Fax 傳真: (852) 2234 9431

CAD's unwavering efforts in upkeeping cyber security 民航處致力維護網絡安全

By **Mr Raymond Chan**, Senior Electronics Engineer (Projects),
Air Traffic Engineering Services Division
航空交通工程服務部高級電子工程師(工程項目) 陳永康

Cyber security is one of the most critical issues in the global aviation industry. To cope with the ever-changing cyber security landscape, the Civil Aviation Department (CAD) has conducted a series of activities to safeguard our Air Navigation Services (ANS) equipment and Information and Communication Technology (ICT) systems against cyber threats, and to achieve a zero-incident cyber security record.

Cyber Security Awareness Training Workshops

Safeguarding cyber security is a collective responsibility of members of the aviation sector. To raise cyber security awareness among staff and contractors, the Air Traffic Engineering Services (AESD) collaborated with cyber security consultants and organised two Cyber Security Awareness Training Workshops on 11 and 18 March respectively. By adopting an interactive and practical approach, some 150 participants of the two workshops have not only deepened participants' understanding of cybersecurity, but also equipped them with the necessary knowledge and skills to enhance their vigilance and defence capabilities against cyber threats in their daily work.



Participants of the Attack-With-Defence exercise are pictured in a group photo upon the completion of the drill.

網絡安全攻防演練的參加者在演練圓滿完成後合照。

Cyber Security Attack-With-Defence (AWD) Exercise

The AESD also organised the inaugural Attack with Defence (AWD) exercise in collaboration with cyber security consultants and other CAD divisions. Set under a simulated cyberattack under the virtual environment, the exercise required participants to work in teams to apply their protect, detect, respond, and recover strategies. In addition to enhancing the participants' understanding on the attacker's mindset and skills, the AWD exercise also reaffirmed colleagues' preparedness and determination to respond to cyber-attacks.

CAD Commended for Contribution to the ICAO Cybersecurity Panel

Led by the Cyber Security and Technology Crime Bureau of the Hong Kong Police Force and co-organised by the Government Computer Emergency Response Team Hong Kong (GovCERT. HK) and the Hong Kong Computer Emergency Response Team Coordination Centre (HKCERT), the Cyber Security Professionals Awards (CSPA) 2023 aims at motivating cyber security personnel to enhance their professional capabilities, and to encourage the use of technology in prevention of cyber security incidents.

On behalf of the CAD, I was honoured to receive the Bronze Award in "Government Departments & Public Bodies Sector" among the 130 applicants, in recognition of the CAD's contribution to the work of International Civil Aviation Organization (ICAO)



Senior Electronics Engineer (Projects), Mr Raymond Chan (right), received the award at the 2023 Cyber Security Professional Awards Ceremony held on 29 February. (Photo credit: Hong Kong Police Force)

「網絡安全精英嘉許計劃2023」頒獎典禮在2月29日舉行，高級電子工程師（工程項目）陳永康（右）接受獎項。（相片由香港警務處提供）

Cybersecurity Panel. I am proud to be appointed by the Civil Aviation Administration of China (CAAC) since 2022 to serve as a technical advisor in cyber security to support the CAAC's work in the ICAO Cybersecurity Panel, that plays an indispensable role in developing a range of aviation cyber security guidance materials to be adopted and implemented by ICAO member states. Looking forward, I hope more CAD colleagues would contribute to the development of the country's civil aviation industry by demonstrating their expertise.

網絡安全是全球航空領域中最關鍵的其中一環。為應對瞬息萬變的網絡安全形勢，民航處展開了一系列活動，以保障空航行服務儀器和資訊及通訊科技系統免受網絡威脅，實現網路安全零事故紀錄。

網絡安全意識提升工作坊

維護網絡安全是每個航空界成員的責任。為提高員工和承辦商的網絡安全意識，航空交通工程服務部與網絡安全專家合作，於3月11日和18日分別舉辦了兩場提升網絡安全意識的工作坊。兩場工作坊以既互動又實用的方式，加深共150多名參與者對網絡安全的理解。工作坊不但為他們提供必要的知識和技能，更提高了他們在日常工作中對網絡威脅的警覺性和防禦能力。

網絡安全攻防演練

航空交通工程服務部與網絡安全專家和其他民航處分部合作，舉辦了首屆網絡安全攻防演練。在攻防演練中，參與者分成小組，在模擬環境中發起網絡攻擊，同時應用保護、檢測、回應和恢復等策略進行防禦。攻防演練讓參加者更了解攻擊者的心態和技能，加強了大家應對網絡攻擊的準備和決心。

民航處在國際民用航空組織網絡安全專家組的貢獻獲嘉許

網絡安全精英嘉許計劃由香港警務處網絡安全及科技罪案調查科主辦，政府電腦保安事故協調中心和香港電腦保安事故協調中心協辦，旨在鼓勵網絡安全從業員提升其專業水平，力求創新並鼓勵以科技預防網絡事故。

我十分榮幸能從約130名申請者中脫穎而出，代表民航處在「網絡安全精英嘉許計劃2023」的「政府部門與公營機構界別」中獲頒銅獎，以嘉許民航處在國際民航組織網絡安全專家組的貢獻。我有幸自2022起年被中國民用航空局（國家民航局）任命為網絡安全技術顧問，以支援國家民航局參與國際民用航空組織（國際民航組織）網絡安全專家組的工作。該專家組負責制定一系列航空網絡安全指導材料，供國際民航組織成員國採納和實施。展望將來，我希望更多民航處同事能一展所長，為國家的民航發展出一分力。

Implementation of Wake Turbulence Group and Approach Spacing Management System at Hong Kong International Airport wins global air traffic management award

香港國際機場的尾流紊流組別和進場間距管理系統榮獲全球航空交通管理獎

The implementation of the Wake Turbulence Group (WTG) and Approach Spacing Management System (ASMS) at Hong Kong International Airport (HKIA) won runner-up honours at the Air Traffic Management (ATM) Awards 2023 in the “Greener Skies” category by the Civil Air Navigation Services Organisation (CANSO). The Director-General of Civil Aviation, Mr Victor Liu, attended the Airspace World 2024 and award presentation ceremony in Geneva, Switzerland, in March and received the award.

The award recognises the significant achievements of leading organisations in civil air navigation services that utilise advanced technologies to promote greener skies. CANSO commended the collaborative efforts of the Civil Aviation Department (CAD) and the Airport Authority Hong Kong (AAHK) in implementing the WTG and ASMS, enabling environmentally sustainable operations at HKIA. This technology innovation enhances the capacity and efficiency while reducing fuel consumption and carbon dioxide emissions in a safe and sustainable manner.

The ASMS employs advanced technologies to calculate the optimal approach spacing between arriving aircraft based on their real-time positions, aircraft performance, WTG information, and wind conditions. The system assists air traffic control officers in delivering consistent and optimal approach spacings between arriving aircraft, thus enhancing the capacity and efficiency of HKIA, while reducing delays and carbon dioxide emissions from arriving aircraft.

The CAD and the AAHK expressed their gratitude to CANSO for recognising their close collaboration in successfully implementing this technology innovation at HKIA, resulting in significant environmental benefits.

Moreover, Mr Liu spoke as part of an expert panel during the event on the theme of seamless ATM operations. He highlighted the rapid growth of the Asia Pacific region in civil aviation and emphasised the importance of strengthening collaborations among states/administrations, air navigation service providers (ANSPs), and the industry to ensure sustainable development and efficient operations. Mr Liu shared the CAD’s experiences in enhancing capabilities and fostering collaboration with various



The Director-General of Civil Aviation (DGCA), Mr Victor Liu (right), received the runner-up award for the Air Traffic Management Awards 2023 in the “Greener Skies” category from the Director-General of the Civil Air Navigation Services Organisation, Mr Simon Hocquard (left), at the Airspace World 2024 and award presentation ceremony in Geneva, Switzerland.

民航處處長廖志勇（右）在瑞士日內瓦舉行的2024年世界空域博覽會暨頒獎典禮上接受民用空中航行服務組織理事長Simon Hocquard頒發的2023年「更綠色天空」類別的航空交通管理獎亞軍。

ANSPs and stakeholders, aligning with the International Civil Aviation Organization (ICAO)’s initiative in assisting members in implementing ICAO Standards and Recommended Practices.

Established in 1996, CANSO has been providing support for air navigation service providers worldwide and promoting knowledge sharing among stakeholders by hosting regular conferences/symposia to enhance efficiency and safety in air traffic management. Currently, CANSO has more than 180 members, including regulators, air navigation service providers, and related service providers.

在香港國際機場（香港機場）實施的尾流紊流組別和進場間距管理系統榮獲由民用空中航行服務組織頒發的2023「更綠色天空」類別的航空交通管理獎亞軍。民航處處長廖志勇3月出席在瑞士日內瓦舉行的2024年世界空域博覽會暨頒獎典禮，並接受該獎項。

該獎項旨在表彰在民用空中航行服務領域的領先機構利用創新科技以促進更環保天空的重要成就。民用空中航行服務組織表揚民航處和香港機場管理局（機管局）在實施尾流紊流組別和進場間距管理系統方面緊密合作，使香港機場實現環境可持續的運作。這項創新科技，以安全及可持續的方式提高了容量和效率，同時減少燃料消耗和二氧化碳排放。

進場間距管理系統採用先進技術，按抵港航機的實時位置、航機性能、尾流紊流組別資訊和現場的風況，計算抵港航機的最佳進場間距。該系統協助航空交通管制主任提供一致且最佳的抵港航機的進場間距，使香港機場的容量和效率得以提升，同時減少抵港航機的延誤及二氧化碳排放。

民航處和機管局感謝民用空中航行服務組織肯定他們的緊密合作，以在香港機場成功實施此創新技術並帶來了重大環境效益。

此外，廖志勇在活動的一個專家論壇上發言，就無縫航空交通管理運作的主題發表意見。他提到了亞太地區在民航方面快速增長，並強調加強國家／行政區、空中航行服務提供者和行業之間合作尤其重要，以確保行業可持續發展和高效運作。廖志勇亦分享了民航處在提升能力和促進與各個空中航行服務提供者和持分者合作的經驗，以配合國際民用航空組織協助成員實施該組織的標準和建議措施的倡議。

民用空中航行服務組織自1996年成立以來一直為全球航空交通管理的持份者提供支援，並透過定期舉行會議／展覽會，促進業界交流，以提升航空交通管理效率和安全。目前全球有超過180個民航監管當局、空中航行服務提供者和相關業界供應商為該組織的成員。



The DGCA, Mr Victor Liu (third right), spoke as part of an expert panel at the Airspace World 2024 and award presentation ceremony. 民航處處長廖志勇（右三）在2024年世界空域博覽會暨頒獎典禮的專家論壇上發言。

DGCA attends GBA Civil Aviation Youth Exchange Program Launching Ceremony in Guangzhou

民航處處長到廣州出席「粵港澳大灣區民航青年交流項目」啟動儀式

The Director-General of Civil Aviation, Mr Victor Liu, led a Civil Aviation Department (CAD) delegation to attend the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area (GBA) Civil Aviation Youth Exchange Program (the Program) Launching Ceremony in Guangzhou on 17 May. The program is jointly organised by the Central and Southern Regional Administration of the Civil Aviation Administration of China and the CAD. Under the theme of "GBA Quest for Dreams, Youthful Companionship Lights the Path", the Program seeks to furnish young aviation practitioners with a platform to acquire an in-depth understanding of the aviation industry in the Mainland and Hong Kong, as well as to enhance the exchange of talent and promote high-quality and synergistic development of civil aviation in the GBA.

The first phase of the three-staged program will be taking place in Hong Kong from 17 to 20 May. Some 60 young aviation practitioners from the GBA will be visiting aviation facilities and organisations including the CAD, Hong Kong International



The Director General of Civil Aviation (DGCA), Mr Victor Liu, addressed the ceremony.

民航處處長廖志勇在儀式上致辭。

Airport, the Government Flying Service, the Airport Authority Hong Kong, Hong Kong Air Cargo Terminals Limited and local



The Director-General of the Central and Southern Regional Administration of the Civil Aviation Administration of China (CAAC), Mr Li Shuangchen (third left) and the DGCA, Mr Victor Liu (third right), officiated at Launching Ceremony of the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area Civil Aviation Youth Exchange Program.

中國民用航空局（國家民航局）中南地區管理局局長李雙臣（左三）和民航處處長廖志勇（右三）為「粵港澳大灣區民航青年交流項目」啟動儀式主禮。

airlines to learn about the latest developments and applications of advanced technologies in the local aviation industry. The second phase of the Program will be rolled out in mid-June when participants will travel to the East China region for an exchange visit. Participants will gather in Hong Kong again this October for the final phase of the Program.

The Program is not only an invaluable opportunity for young aviation practitioners from the GBA to share aviation knowledge and upgrade skills, it also serves as a platform to facilitate mutual understanding, strengthen friendship, and to promote mutual collaboration for exploring future development opportunities for the aviation industry. Addressing the ceremony, Mr Liu said that young people were the future of the country and he encouraged young aviation practitioners to seize career opportunities of the GBA aviation industry through the Program.

民航處處長廖志勇率領民航處代表團到廣州出席5月17日舉行的「粵港澳大灣區民航青年交流項目」啟動儀式。此項目由中國民用航空局（國家民航局）中南地區管理局與民航處聯

合主辦，項目主題為「灣區逐夢，青春同行」，旨在為大灣區的青年民航從業人員提供一個深入了解內地和香港航空業的平台，並推動粵港澳大灣區內人才交流和促進民航業高品質協同發展。

「粵港澳大灣區民航青年交流項目」共有三期。項目的首個階段於5月17至20日在香港舉行，約60位來自粵港澳大灣區的青年民航從業人員將會參觀民航處、香港國際機場、香港政府飛行服務隊、香港機場管理局、香港空運貨站及本地航空公司等航空設施和機構，以了解香港航空業的最新發展和科技應用；項目第二期將於六月中旬舉行，青年民航從業人員將前赴華東地區進行參訪交流；項目的成員將於今年10月再度聚首香港出席計劃的第三期活動。

「粵港澳大灣區民航青年交流項目」不僅為粵港澳大灣區的青年民航從業人員提供了航空知識分享和技能提升的寶貴機會，更是一個促進相互理解、增進友誼和鼓勵共同探索未來航空業發展機會的平台。廖志勇在致辭中表示青年是國家的未來，並勉勵青年民航從業人員透過這個青年交流項目，把握粵港澳大灣區內民航業的發展機遇。



Photo shows officiating guests from the Central and Southern Regional Administration of the CAAC and the Civil Aviation Department, and participants of the first phase of the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area Civil Aviation Youth Exchange Program at the ceremony.

圖示國家民航局中南地區管理局及民航處的主禮嘉賓，與「粵港澳大灣區民航青年交流項目」第一期的學員合照。

CAD conducts second phase of trial flight inspection by SUA to enhance efficiency

民航處利用小型無人機進行第二階段飛行校驗測試以提高效率

The Civil Aviation Department (CAD) conducted the second phase of a trial flight inspection by small unmanned aircraft (SUA) on 9, 10 and 13 May.

According to the standards of the International Civil Aviation Organization (ICAO), regular flight inspections on ground navigational aids, such as the Instrument Landing System (ILS), are mandatory to ensure related operations are in compliance with ICAO requirements. The flight inspections for Hong Kong International Airport (HKIA) have been conducted with results certified by the internationally recognised flight inspection aircraft and professional crew from the Flight Inspection Center (FIC) of the Civil Aviation Administration of China (CAAC). To enhance efficiency in flight inspections, the first phase of trial flight

inspection by SUA, spearheaded by the CAD, was conducted successfully last August to testify to the feasibility of using SUA to carry out part of the flight inspection on the ILS and Airfield Ground Lighting at HKIA.

Upon the successful completion of the first phase of the trial, the CAD conducted the second phase of the trial for three days in May. In addition to conducting more flight inspections by SUA on the ILS of the northern runway at HKIA, part of the flight inspection was also conducted by SUA on the Doppler Very High Frequency Omnidirectional Radio Range and Distance Measuring Equipment (DVOR/DME) located on Tung Lung Island. This equipment provides bearing and distance information to assist aircraft in navigating along flight routes. The trial



The Civil Aviation Department (CAD) conducted the second phase of a trial flight inspection by small unmanned aircraft at Hong Kong International Airport on 9 and 10 May. Photo shows experts from the CAD and the Civil Aviation Administration of the China Flight Inspection Center preparing for the trial.

民航處於5月9及10日在香港國際機場利用小型無人機進行第二階段的飛行校驗測試。圖示民航處和中國民用航空局飛行校驗中心專家為測試作準備。



The CAD conducted the second phase of a trial flight inspection by small unmanned aircraft (SUA) at the CAD Outstation on Tung Lung Island on 13 May. Photo shows the SUA of the trial inspecting the signals emitting from the Doppler Very High Frequency Omnidirectional Radio Range and Distance Measuring Equipment.

民航處於5月13日在東龍島的民航處外站利用小型無人機進行第二階段的飛行校驗測試。圖示測試所用的小型無人機正檢查多普勒甚高頻全向無線電信標及測距儀的發射訊號。

confirmed that carrying out part of the flight inspection by SUA on navigation equipment at remote outstations offers greater flexibility in flight manipulation, more efficiency in deployment and can achieve zero carbon emissions as compared to traditional flight inspection aircraft. Most importantly, the inspection results also align with those obtained from traditional flight inspection aircraft.

Drawing on the successful experience of the two trials, the CAD will continue to collaborate with the CAAC FIC and relevant stakeholders to conduct further studies on the utilisation of SUA to carry out part of the flight inspection. The CAD will also monitor closely the development of relevant ICAO standards and guidelines to leverage the benefits of SUA in conducting flight inspections with greater efficiency and flexibility.

民航處於5月9、10及13日利用小型無人機進行第二階段的飛行校驗測試。

根據國際民用航空組織（國際民航組織）的標準，機場地面導航儀器，例如儀表著陸系統，需定期進行飛行校驗以確保儀器運作符合國際民航組織的要求。香港國際機場（香港機場）

的飛行校驗一直由國際認可的中國民用航空局（國家民航局）飛行校驗中心的校驗飛機及專業人員執行及驗證結果。為提升飛行校驗的效率，民航處在去年8月牽頭進行了第一階段的小型無人機飛行校驗測試，證實了利用小型無人機在香港機場跑道上對儀表著陸系統和跑道地面燈進行部分飛行校驗的可行性。

在第一階段測試取得成功後，民航處在5月9、10及13日進行了第二階段的測試。除利用小型無人機對香港機場北跑道的儀表著陸系統進行更多飛行校驗外，還對位於東龍島的多普勒甚高頻全向無線電信標及測距儀進行了部分飛行校驗測試。該儀器為航機提供方向和距離的資訊，協助航機在飛行航路上導航。測試證實比較傳統校驗飛機，利用小型無人機在偏遠外站對導航儀器進行部分飛行校驗，在飛行調度上更加靈活，執行效率更高，更實現了零碳排放。更重要的是，以無人機進行校驗的結果亦與傳統校驗飛機所得的吻合。

憑藉這兩次成功測試的經驗，民航處將繼續加強與國家民航局飛行校驗中心及相關持份者的合作，共同進一步研究如何應用小型無人機進行部份的飛行校驗。民航處亦會繼續密切留意國際民航組織在相關標準及指引的發展，務求能發揮小型無人機的優勢，更高效及靈活地進行飛行校驗。

CAD Staff Club News 民航處職員康樂會快訊

7.1.2024

Under the coordination of the Civil Service Bureau, the Civil Aviation Department (CAD) Volunteer Team, joined some 60 colleagues from 13 disciplined services and civilian departments of the Civil Service Volunteer team, to assist at The Community Chest 55th Anniversary Walk for Millions.

民航處義工隊在公務員事務局統籌下，與60多位來自13個紀律部隊及文職部門的義工隊成員一起於公益金五十五周年百萬行中擔任義工。



Members of the CAD Volunteer Team were responsible to maintain order and take care of shuttle bus passengers at the Hong Kong-Zhuhai-Macao Bridge "Start and Finish Point" of the event.

民航處義工隊成員負責於港珠澳大橋的活動起點及終點維持秩序及協助接駁巴士的乘客。

1-2.2.2024

In celebration of the Year of the Dragon, the CAD Staff Club showered colleagues with auspicious greetings by staging the "Fai Chun Writing Workshop cum Charity Sale".

民航處職員康樂會舉辦了「迎新春即席揮毫及慈善義賣」，與大家一起共慶龍年，並為同事送上滿滿祝福。



Chinese calligraphy artists were invited to write lucky new year messages on Fai Chun upon colleagues' requests, while some colleagues showcased their talents by picking up the ink brushes and creating their very own Fai Chun.

駐場書法藝術家應同事要求於揮春上寫上新年祝福語；亦有同事盡展才華、即席揮毫，創作獨一無二的揮春。



CAD Staff Club News 民航處職員康樂會快訊

15.3.2024

A big shout out to friends from the Macau International Airport who travelled all the way to Hong Kong for a friendly match with the CAD Soccer Team. No matter the result, sportsmanship and team spirit were always the ethos of our team.

民航處足球隊衷心感謝來自澳門國際機場的同工遠道而來與我們進行足球友誼賽。不論賽果如何，民航處足球隊成員都發揮了體育和團結精神。



3.5.2024

Led by the Director-General of Civil Aviation, Mr Victor Liu (front row, fourth left), the CAD team brimming with spirited and athletic colleagues participated in the "Hong Kong International Airport Community Cycling and Rowing Competition" hosted by the Airport Authority Hong Kong.

民航處處長廖志勇（前排左四）率領部門一班鬥志高昂的運動健兒出戰由香港機場管理局主辦的「香港國際機場同業單車及划艇比賽」。

Congratulations to the CAD team who demonstrated exceptional skill, dedication and camaraderie, and bagged two second runner-up trophies from the cycling and rowing games respectively.

祝賀民航處一眾健兒在比賽中展現無懈可擊的技術、毅力和默契，分別在單車和划艇比賽中勇奪亞軍。



Department activities 部門活動花絮

29.1.2024

Representatives of the Silk Way Group from the Republic of Azerbaijan paid a courtesy visit to the Civil Aviation Department (CAD).

來自阿塞拜疆共和國絲綢之路集團的代表到訪民航處。



20.2.2024

The Director-General of Civil Aviation (DGCA), Mr Victor Liu (front row, first right), attended the Singapore Airshow. He watched the C919 aircraft flying display together with the Chairman of the Commercial Aircraft Corporation of China, Ltd (COMAC), Mr He Dongfeng (front row, second right), the Chairman of the China Eastern Airlines Corporation Limited, Mr Wang Zhiqing (front row, second left), and the President of the Civil Aviation Authority of Macao (ACCM), Mr Pun Wa Kin (front row, first left).

民航處處長廖志勇（前排右一）出席新加坡航展，並與中國商用飛機有限責任公司（中國商飛）董事長賀東風（前排右二）、中國東方航空集團有限公司董事長王志清（前排左二）及澳門民航局局長潘華健（前排左一）一同觀看C919飛機的飛行表演。



22.2.2024

The Chairman of the COMAC, Mr He Dongfeng (front row, centre), led a delegation to visit the CAD.

中國商飛董事長賀東風（前排中）率領代表團到訪民航處。

20.3.2024

Assistant Director-General of Civil Aviation (Flight Standards), Mr Michael Yuen (front row, seventh left) led a CAD delegation to witness the signing of Cooperation Memorandum of the Greater Bay Area Civil Aviation Maintenance Industry Alliance with representatives from the Civil Aviation Administration of China (CAAC) and the ACCM in Guangzhou.

民航處助理處長（飛行標準）袁兆基（前排左七）率領民航處代表團到廣州，與中國民用航空局（國家民航局）和澳門民航局代見共同見證《粵港澳大灣區民航維修產業聯盟合作備忘錄》簽約儀式。



26.4.2024

The Vice President of the ACCM, Mr Joe Fong (third left), led a delegation to visit the CAD.

澳門民航局副局長馮偉龍（左三）率領代表團到訪民航處。



Department activities 部門活動花絮



8.5.2024

The Director of the Office of Taiwan, Hong Kong and Macau Affairs of the CAAC, Mr Zhang Le (front row, fourth left) called on the CAD.

國家民航局港澳臺辦公室處長章樂（前排左四）到訪民航處。

10.5.2024

The second annual session of the 14th National People's Congress and the second session of the 14th Chinese People's Political Consultative Conference National Committee ("two sessions") were concluded successfully in March 2024. DGCA, Mr Victor Liu (middle), hosted a seminar on learning the spirit of the "two sessions" 2024 at the CAD Headquarters.

第十四屆全國人民代表大會第二次會議和中國人民政治協商會議第十四屆全國委員會第二次會議（全國兩會）在2024年3月成功舉行。民航處處長廖志勇（中）於民航處總部主持「學習2024年全國兩會精神座談會」。



16-17.5.2024

The DGCA, Mr Victor Liu, (third left, photo 1 and left, photo 2) visited Guangzhou and paid courtesy calls on the Director-General of the Central and Southern Regional Administration of the CAAC, Mr Li Shuangchen (fourth right, photo 1) and the Director-General of the Middle-South Regional Air Traffic Management Bureau of the CAAC, Mr Nie Jianxiong (right, photo 2). Views on issues including the aviation development of the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area and other matters of common interest were exchanged.

民航處處長廖志勇（圖一左三及圖二左）到廣州拜訪了國家民航局中南地區管理局局長李雙臣（圖一右四）及國家民航局中南地區空中交通管理局局長聶建雄（圖二右），大家就粵港澳大灣區航空發展及其他共同關注的議題交換意見。



Photo 2 圖二

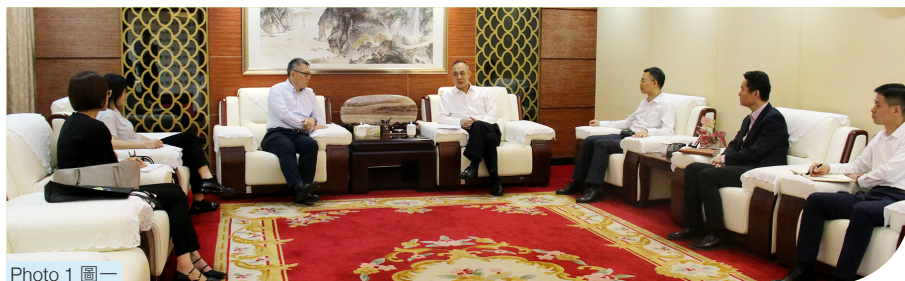


Photo 1 圖一

28.5.2024

The DGCA, Mr Victor Liu, gave a keynote speech on "A regulator can also be a facilitator" at the Executive Luncheon organised by the Chartered Institute of Logistics and Transport in Hong Kong.

民航處處長廖志勇出席由香港運輸物流學會舉辦的行政午餐並發表題為「監管者也是促進者」的主題演講。



CAD newsmakers 同事動向

Welcome to the newcomers 歡迎新同事

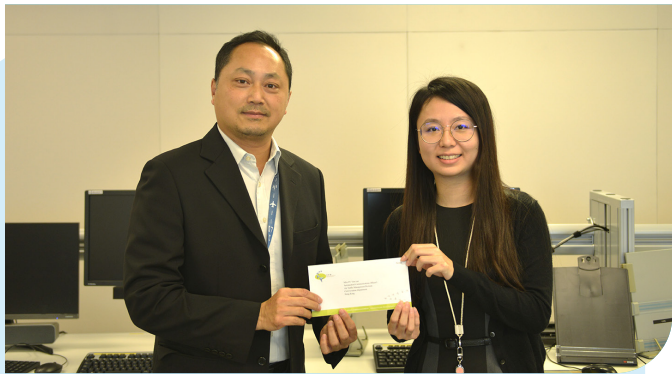
Name	Title	姓名	職位
Ms TAM Hoi-yan, Helen	Senior Executive Officer	譚凱欣女士	高級行政主任
Mr CHU Ho-fai, Kelvin	Executive Officer I	朱皓暉先生	一級行政主任
Ms CHEUNG Yan-to, Connie	Executive Officer I	張欣圖女士	一級行政主任
Mr MAK Shun-on, Jimson	Assistant Electronics Engineer	麥順安先生	助理電子工程師
Ms CHOI Sau-ping, Molly	Clerical Officer	蔡秀萍女士	文書主任
Mr AU Wai-huen, Joey	Student Air Traffic Control Officer	歐焯烜先生	見習航空交通管制主任
Miss AU-YEUNG Sin-man, Sammy	Student Air Traffic Control Officer	歐陽善文女士	見習航空交通管制主任
Miss CHAN Tin-wing, Marlin	Student Air Traffic Control Officer	陳天穎女士	見習航空交通管制主任
Mr CHENG Yu-tin, Justin	Student Air Traffic Control Officer	鄭裕田先生	見習航空交通管制主任
Miss CHEUNG Ka-hei, Coco	Student Air Traffic Control Officer	張嘉曦女士	見習航空交通管制主任
Mr CHONG Ka-chun, Karl	Student Air Traffic Control Officer	莊家俊先生	見習航空交通管制主任
Miss CHUNG Ka-ngai, Anna	Student Air Traffic Control Officer	鐘嘉倪女士	見習航空交通管制主任
Mr LAW Ho-fai, Tommy	Student Air Traffic Control Officer	羅皓徽先生	見習航空交通管制主任
Miss LEE Tsz-hin, Scarlet	Student Air Traffic Control Officer	利芷騫女士	見習航空交通管制主任
Mr LO Chun-ming, Anson	Student Air Traffic Control Officer	盧俊銘先生	見習航空交通管制主任
Mr SZE Hoi-kuen, Patrick	Student Air Traffic Control Officer	施海權先生	見習航空交通管制主任
Miss TAM Wing-yan, Vivian	Student Air Traffic Control Officer	譚詠恩女士	見習航空交通管制主任
Miss TANG Sheung-yan, Christy	Student Air Traffic Control Officer	鄧尚欣女士	見習航空交通管制主任
Miss TSANG Yin-ching, Yeony	Student Air Traffic Control Officer	曾妍靜女士	見習航空交通管制主任
Mr WEI Maofeng, Charlie	Student Air Traffic Control Officer	衛茂楓先生	見習航空交通管制主任
Mr YEUNG Ngai-kin, Kelvin	Student Air Traffic Control Officer	楊藝健先生	見習航空交通管制主任



Air Traffic Control Officers III, Mr Law Ho-yin, Casey, (first left), Miss Lau Hong-ye, Katie (second left) and Mr Leung Kwan-fu, Marshall (first right)
三級航空交通管制主任羅浩然 (左一)、劉康怡 (左二) 和梁鈞富 (右一)



Senior Air Traffic Flight Services Officer, Ms Tong Pui-ying, Sabrina (right)
高級航空交通事務員湯佩盈 (右)



Aeronautical Communications Officer I, Miss Fu Yan-yan (right)
一級航空通訊員符欣欣 (右)



Aeronautical Communications Officer II, Mr Lai Kin-pan (left)
二級航空通訊員黎鍵斌 (左)



Aeronautical Communications Officers II, Mr Kwok Kam-chak (middle) and Mr Chung Yiu-kei (third right)
二級航空通訊員郭錦澤 (中) 和鐘耀基 (右三)



Clerical Officers, Ms Lee Wing-shan (second left) and Ms Chan Ip-hung (second right)
文書主任李穎珊 (左二) 和陳燁紅 (右二)



Executive Officer I, Mr Yeung King-yin, Ken (left)
一級行政主任楊景然 (左)

Congratulations to the newly promoted 恭賀榮升之喜

Name	Promoted to	姓名	晉升為
Ms YUEN Yee-man, Eileen	Senior Treasury Accountant	袁綺雯女士	高級庫務會計師
Ms TONG Pui-ying, Sabrina	Senior Air Traffic Flight Services Officer	湯佩盈女士	高級航空交通事務員
Mr YEUNG King-yin, Ken	Executive Officer I	楊景然先生	一級行政主任

Mr LEUNG Kwan-fu, Marshall	Air Traffic Control Officer III	梁鈞富先生	三級航空交通管制主任
Miss LAU Hong-ye, Katie	Air Traffic Control Officer III	劉康怡女士	三級航空交通管制主任
Mr LAW Ho-yin, Casey	Air Traffic Control Officer III	羅浩然先生	三級航空交通管制主任
Miss FU Yan-yan	Aeronautical Communications Officer I	符欣欣女士	一級航空通訊員
Mr CHUNG Yiu-kei	Aeronautical Communications Officer II	鐘耀基先生	二級航空通訊員
Mr KWOK Kam-chak	Aeronautical Communications Officer II	郭錦澤先生	二級航空通訊員
Mr LAI Kin-pan	Aeronautical Communications Officer II	黎鍵斌先生	二級航空通訊員
Ms CHAN Ip-hung	Clerical Officer	陳燁紅女士	文書主任
Ms LEE Wing-shan	Clerical Officer	李穎珊女士	文書主任

Farewell to those leaving 再見好同僚

Name	Title	姓名	職位
Mr LI Hao-tian, Alex	Electronics Engineer	李昊沔先生	電子工程師
Mr WONG Man-wai, Will	Assistant Electronics Engineer	黃文煒先生	助理電子工程師
Mr CHIU Henry	Operations Officer	招顯利先生	民航事務主任
Miss NG Ka-yan, Claire	Operations Officer	吳嘉茵女士	民航事務主任
Miss CHAN Nga-man, Ariana	Assistant Operations Officer	陳雅文女士	助理民航事務主任
Mr WU Ho-man, Kenneth	Assistant Operations Officer	胡皓文先生	助理民航事務主任
Miss MONG Daniela	Executive Officer I	蒙柏君女士	一級行政主任
Ms LEUNG Ting-yan	Air Traffic Control Officer III	梁婷欣女士	三級航空交通管制主任
Mr LAM Lok-son	Air Traffic Control Officer III	林洛生先生	三級航空交通管制主任
Mr AU Tsun-wing, Adrian	Student Air Traffic Control Officer	區峻榮先生	見習航空交通管制主任
Mr WONG Pak-wah	Student Air Traffic Control Officer	王柏樺先生	見習航空交通管制主任
Mr WONG Ka-nam	Student Air Traffic Control Officer	王嘉男先生	見習航空交通管制主任
Mr CHUNG Yik-yu	Student Air Traffic Control Officer	鐘亦餘先生	見習航空交通管制主任
Mr CHOY Wing-hin	Student Air Traffic Control Officer	蔡詠軒先生	見習航空交通管制主任
Miss SZETO Wing-sum, Natalie	Student Air Traffic Control Officer	司徒穎心女士	見習航空交通管制主任
Mr CHENG Pak-lun, Alan	Senior Clerical Officer	鄭伯倫先生	高級文書主任
Ms CHEUNG Tsz-yu, Suki	Clerical Officer	張芷瑜女士	文書主任
Ms NG Suk-kiu, Rebecca	Clerical Assistant	吳淑嬌女士	文書助理
Mr WONG Wai-chun	Air Traffic Flight Services Officer II	王煒竣先生	二級航空交通事務員
Mr CHENG Chun-yip	Air Traffic Flight Services Officer II	鄭俊業先生	二級航空交通事務員
Miss AU Sin-ye, Essa	Air Traffic Flight Services Officer III	歐倩儀女士	三級航空交通事務員
Miss YEUNG Ching, Jennie	Air Traffic Flight Services Officer III	楊瀟女士	三級航空交通事務員
Mr HO Cheuk-hang, Eric	Air Traffic Flight Services Officer III	何卓衡先生	三級航空交通事務員